



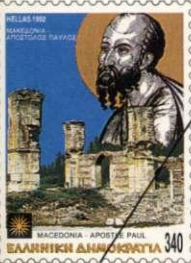
No 5/1992

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ  
«Η ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΗΤΑΝ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΗ»

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES  
«LA MACEDOINE ETAIT ET SERA GRECQUE»

COMMEMORATIVE STAMP SET  
«MACEDONIA WAS AND IS GREEK»

SONDERMARKENSERIE  
«MAZEDONIEN WAR UND IST GRIECHISCH»



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLÉNIQUES  
SERVICE PHILATÉLIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
10 Δρχ.	Ανάγλυφη κεφαλή του Ηρακλή με λεοντή, από τα ευρήματα της Βεργίνας.	2.000.000
20 Δρχ.	Προτομή του Αριστοτέλη του Σταγειρίτη με φόντο το χάρτη της Μακεδονίας.	2.000.000
60 Δρχ.	Ο Μέγας Αλέξανδρος στη μάχη της Ισσού. (Εθνικό Μουσείο Νεάπολης, Ιταλία).	7.000.000
80 Δρχ.	Βεργίνα, ο τάφος του Φιλίππου σε συνδυασμό με τον Αρχαιολόγο Μανώλη Ανδρόνικο.	2.000.000
90 Δρχ.	Ψηφιδωτό από την αρχαία Πέλλα (κυνήγι ελαφιού).	27.500.000
120 Δρχ.	Η μία όψη τετραδραχμου της πρώτης μακεδονικής μεριδος. (Νομισματικό Μουσείο Αθήνας).	4.000.000
340 Δρχ.	Ο Απόστολος Παύλος σε συνδυασμό με Παλαιохριστιανική Βασιλική Εκκλησία του 4ου αιώνα, της περιοχής των Φιλίππων.	1.500.000

ΔΙΑΣΤΑΞΕΙΣ : 27 x 35 χιλιοστά σε φύλλα των 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ : Π. Γράββαλος (οι κλάσεις 10,80 και 340 δρχ.)  
B. Κωνσταντινέα (οι κλάσεις, 60, 90 και 120 δρχ.)  
(Κλάση 20 δρχ.). Ελεύθερη σύνθεση με το σήμα του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)  
ΕΚΤΥΠΩΣΗ : «MIX. A. MOATSOS» A.B.E.E.  
Γραφικών Τεχνών ΑΘΗΝΑ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 17 Ιουλίου 1992 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 16 Ιουλίου 1993, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.  
Πλήρεις σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο για δέκα μήνες, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

#### ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν για παράσταση το αστέρι της Βεργίνας.

#### ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.

Θα διατίθενται προς 790 δρχ. το ζεύγος με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία μέχρι και 8 Ιουλίου 1992.  
Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 ΑΘΗΝΑ) για 15 ημέρες από την ημέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

#### ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ Βάθρο του Πολιτισμού

Η ανεξίτηλη ανά τους αιώνες σκιά δύο γιγάντων, τέκνων της Μακεδονίας, του Αριστοτέλη και του Μεγάλου Αλεξάνδρου σ' ολόκληρο τον κόσμο δίδει το μέτρο του ρόλου της Μακεδονίας στον πολιτισμό και την πορεία της ανθρωπότητας.  
Ο ρόλος της Μακεδονίας στον Ελληνικό Πολιτισμό αρχίζει από τη Μυθολογία.

Γενάρχης των Μακεδόνων Βασιλέων, θεωρείται ο Ηρακλής. Σταθμό στην ιστορία της Μακεδονίας, αλλά και ολόκληρης της Ελλάδος αποτέλεσε η άνοδος του Φιλίππου του Β' στο θρόνο της Μακεδονίας.

**Αριστοτέλης ο Σταγειρίτης.** Είναι ο επιστήμων του οποίου το όνομα έχουν στα χείλη τους οι αιώνες. Το έργο του θα επηρεάζει πάντα την έρευνα και τη γνώση.

**Μέγας Αλέξανδρος.** Η καταπληκτικότερη ιστορική μορφή που επηρέασε πιο πολύ από κάθε άλλη προσωπικότητα την πορεία του κόσμου. Γεννήθηκε θνητός, έζησε ως υπεράνθρωπος και πέθανε ως ημίθεος. Σε 13 χρόνια δημιούργησε μια μεγάλη Ελληνική Αυτοκρατορία, που ώθησε την ανθρωπότητα αιώνες μπροστά.

Ο Μέγας Αλέξανδρος και οι διάδοχοί του έγιναν όχι μόνον οι φορείς αλλά έδωσαν και παγκοσμότητα στη διάδοση και του ελληνικού πνεύματος και της ελληνικής γλώσσας, με συνέπεια να προετοιμαστεί η Οικουμένη να νιώσει την επί του Όρους ομιλία του Λυτρωτού από τη Ναζαρέτ.

Η Ρώμη θεοποίησε τον Μέγα Αλέξανδρο και όχι μόνο ακολούθησε το έργο του και αγάλιασε όλους τους τομείς της τέχνης, της επιστήμης και της ζωής, αλλά και ολοκλήρωσε μεταφέροντας και παγιώνοντας την ελληνική κληρονομιά και στη Δύση.

Οι ελληνικές αξίες έγιναν κτήμα όλου του κόσμου χάρις στον Αλέξανδρο και τους Μακεδόνες διαδόχους του και στις αξίες αυτές όλοι οι μεγάλοι λαοί του δυτικού κόσμου προάγουν τη Δημοκρατία, υπερασπίζοντας τις ελευθερίες και θέτουν το κέντρο της κοσμοθεωρίας στην αξία «άνθρωπος» όπως την έθεταν οι πρόγονοί μας.

Η Παλαιά Διαθήκη μεταφράστηκε στην ελληνική και η Καινή Διαθήκη γράφτηκε στην ελληνική, διότι χάρις στον Αλέξανδρο και τους Μακεδόνες διαδόχους του, μόνο την ελληνική γλώσσα γνώριζαν όλοι οι λαοί και οι Εβραίοι.

Η μάθηση εκπορεύθηκε από την Μακεδονία στην Ανατολή και η χριστιανική πίστη δια της Μακεδονίας διαδόθηκε στην Ευρώπη και σε ολόκληρο τον κόσμο.

Ο Απόστολος Παύλος δέχθηκε την ελληνική αγωγή και παιδεία και από την Μακεδονία (τους Φιλίππους της Καβάλας) άρχισε κατά θεία παρόρμηση το Αποστολικό του έργο στην Ευρώπη.

Αφετηρία την Μακεδονία έχει και ο εκχριστιανισμός των Σλάβων που επηρέασε τη ζωή και τον πολιτισμό της Ανατολικής Ευρώπης. Στην Θεσσαλονίκη που γιόρτασε το 1985 τα 2.300 χρόνια συνεχούς παρουσίας της, γεννήθηκαν οι φωτιστές των Σλάβων.

Στη Μακεδονία άνθισαν και οι τρεις περιόδοι του ελληνικού πολιτισμού. Η περίοδος του Κλασικού πολιτισμού, του Μακεδονικού ή Ελληνιστικού και του Βυζαντινού.

Ο Ρωμαϊκός, ο Βυζαντινός και ο Σύγχρονος Δυτικός πολιτισμός, επηρεασμένοι άμεσα από τον Ελληνικό πολιτισμό, δεν είναι νοητοί δίχως το έργο του Μεγάλου Αλεξάνδρου και των επιγόνων.

Η ιστορία της Μακεδονίας είναι το βάθρο του Σύγχρονου Δυτικού Πολιτισμού.

Νικόλαος Μάρτης  
Ιστορικός-τ. Υπουργός

VALEURS	REPRESENTATIONS	QUANTITES
10 Drs	Tête en relief d' Héraclès avec une peau de lion, des trouvailles de Vergina.	2.000.000
20 Drs	Buste d' Aristote le Stagiritte sur fond de la Carte de la Macédoine.	2.000.000
60 Drs	Alexandre le Grand à la bataille de Issos (Musée National de Naples,	7.000.000

80 Drs	Italie). Vergina, le tombeau de Philippe, accocié à l' archéologue Manolis Andronikos.	2.000.000
90 Drs	Mosaïque de l' ancienne Pella (chasse à la biche).	27.500.000
120 Drs	L' envers d' un tetradrachme de la première frappe macédonienne (Musée Numismatique d' Athènes).	4.000.000
340 Drs	L' Apôtre Paul associé à la Basilique Paléochrétienne du 4ème siècle, dans la région des Philippes.	1.500.000

**DIMENSIONS** : 27 x 35 mm en feuilles de 50 timbres.  
**DESSIN** : Panayotis Gravvalos (valeurs 10, 80 et 340 drs)  
Vassiliki Konstantinea (valeurs 60, 90 et 120 drs)  
(Valeur 20 drs) Composition libre avec l' emblème d' Universite "Aristotelion" de Thessalonique.

**PROCEDE D' IMPRESSION** : Multicolore (OFFSET)  
**IMPRESSIO** : "MICH. A. MOATSOS" S.A.  
Arts Graphiques ATHENES

**CIRCULATION-VENTE** : Les timbres seront mis en circulation le 17 juillet 1992 et seront vendus dans les bureaux de poste jusqu' au 16 juillet 1993 à moins d' épuisement anticipé.

Les séries complètes seront vendues dans les bureaux de poste pendant quatre mois à dater de leur mise en circulation, et dans le Bureau Philatélique Central pendant dix mois, sauf épuisement anticipé.

#### ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront l' étoile de Vergina.

#### VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles seront vendues par souscription, à raison de 790 drs la paire, dans les bureaux de poste, jusqu' au 8 juillet 1992. Elles seront également en vente au Bureau Philatélique Central (100 rue Eolou, 105 64 ATHENES), pendant 15 jours à dater de leur mise en circulation, sauf épuisement anticipé.

#### MACEDOINE Siège de la civilisation

L' ombre séculaire de deux géants, enfants de la Macédoine, Aristote et Alexandre le Grand, communique au monde entier la portée du rôle de la Macédoine dans la civilisation et l' évolution de l' humanité. Le rôle de la Macédoine dans la Civilisation grecque commence à la Mythologie.

Héraclès est considéré l' ancêtre des Rois Macédoniens. La montée de Philippe II au trône de la Macédoine est un jakon dans l' histoire de la Macédoine et de l' ensemble de la Grèce.

**Aristote le Stagirite.** C'est le scientifique dont tous les siècles ont le nom sur les lèvres. Son oeuvre influencera toujours la recherche et la connaissance.

**Alexandre le Grand.** La figure historique la plus extraordinaire, qui a influencé plus que toute autre personnalité la marche du monde. Né mortel, il a vécu en surhomme, pour mourir demi-dieu.

En 13 ans il créa un grand Empire Hellénique, poussant ainsi l' humanité

des siècles en avant.

Alexandre, le Grand et ses successeurs, sont devenus les porteurs de l'esprit grec et de la langue grecque, en les diffusant dans le monde entier, préparant ainsi l'Univers à recevoir le Discours sur le Mont du Sauveur de Nazareth.

Rome a divinisé Alexandre le Grand; elle a suivi son oeuvre, embrassé tous les secteurs de l'art, de la science et de la vie, tout en véhiculant et implantant l'héritage grec pour l'intégrer en Occident.

Les valeurs grecs sont devenues l'acquis du monde entier grâce à Alexandre et à ses successeurs macédoniens; c'est sur ces valeurs que tous les grands peuples du monde occidental foudent la Démocratie, protègent les libertés et placent au centre de la cosmothéorie la valeur de l'"homme", telle qu'elle était perçue par nos ancêtres.

L'Ancien Testament a été traduit vers le grec et le Nouveau Testament a été rédigé en grec, car grâce à Alexandre et à ses successeurs macédoniens, la langue grecque était la seule langue connue par tous les peuples et les Hébreux.

L'enseignement issu de la Macédoine s'est répandu en Orient et la foi chrétienne par le biais de la Macédoine s'est propagé à travers l'Europe et le monde entier.

L'Apôtre Paul a reçu l'éducation et la formation grecques en Macédoine (les Philippines de Kavala) pour commencer son oeuvre apostolique, incité par la force divine, en Europe.

La christianisation des Slaves trouve également son point de départ en Macédoine, influant sur la vie et la civilisation de l'Europe de l'Est. C'est à Thessalonique, qui a fêté en 1985 ses 2300 ans de présence ininterrompue, que sont nés les esprits éclairés des Slaves.

C'est en Macédoine que l'on voit l'essor des trois périodes de la civilisation grecque: la période classique, la période macédonienne ou hellénistique et la période byzantine.

Les civilisations romaine, byzantine et celle de l'Occident contemporain, directement influencées par la civilisation grecque seraient inconcevables sans l'oeuvre d'Alexandre le Grand et de ses descendants.

L'histoire de la Macédoine est le siège de la Civilisation Contemporaine.

Nikolaos Martis  
Historien-Ancien Ministre

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
10 Drs	Relief of the head of Hercules with lion skin from the Vergina treasures.	2,000,000
20 Drs	Bust of Aristotle of Stageira with the Map of Macedonia as a background.	2,000,000
60 Drs	Alexander the Great at the Battle of Issus. (National Museum, Naples, Italy)	7,000,000
80 Drs	Vergina, Tomb of Philip in composite with the archaeologist, Manolis Andronikos.	2,000,000
90 Drs	Mosaic from Ancient Pella. (Deer hunt).	27,500,000
120 Drs	Macedonian Coin. One view of Tetradrachm of the first Macedonian share. (Numismatic Museum, Athens, Greece).	4,000,000
340 Drs	Apostle Paul in composite with Early Basilica Church of the 4th Century, area of Philippi.	1,500,000

DIMENSIONS	: 27 x 35 mm, in sheets of 50.
DESIGN	: P. Gravvalos (stamps of 10, 80 and 340 drs.) V. Konstantinea (stamps of 60, 90 and 120 drs.) (category 20 drs). Free composition with the emblem of the Aristotelian University of Salonika)
PRINTING METHOD	: Multicolored OFFSET
PRINTERS	: "MICH. A. MOATSOS" CORP. Graphic Arts, ATHENS, GREECE
CIRCULATION-SALES	: This set will be issued on 17 July 1992 and will be available at local Hellenic Post Offices through 16 July 1993, unless previously sold out. Full sets will be available at the Post Offices for four months after the circulation date and at the Central Philatelic Office for ten months provided they are not sold out earlier.

#### FIRST DAY COVERS

FDC's will be issued with a design of the Star of Vergina.

#### SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 790 drachmas a pair. Advance orders can be placed at local Hellenic Post Offices through 8 July 1992. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office, 100 Aeolou Street, 105 64 ATHENS, GREECE, for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

#### MACEDONIA Foundation of Civilization

The indelible shadow of two great giants of Macedonia, Aristotle and Alexander the Great, provided the world throughout the centuries with the measure of Macedonia's role in civilization and the course of mankind.

The role of Macedonia in Hellenic Civilization begins from mythology. Hercules, son of Zeus, is considered to be the forbearer of the Macedonian Empire.

Philip II's ascension to the Macedonian throne was a landmark in Macedonian history and for all of Greece.

Aristotle of Stagira, the philosopher whose central achievement, the doctrine of syllogism, continues to influence mankind in research and knowledge.

Alexander the Great, whose amazing accomplishments influenced the course of the world more than any other historical figure, was born mortal, lived a super human life and died as a demigod. Alexander the Great and his successors as bearers of the Greek culture and language, spread the culture and language universally and thus prepared the world to understand the Sermon given on the Mount by our Redeemer from Nazareth. Rome deified Alexander the Great not only by continuing his work by embracing all sectors of the arts, the sciences and life, but by completing Alexander's role by conveying and stabilizing Greek heritage in the West. The Greek values became a part of the world with thanks to Alexander and his Macedonian successors. Based on these values all of the great nations of the western world promoted Democracy, defending the freedoms and placing "man" at the center of the philosophy of life as did their ancestors.

The Old Testament was translated into Greek and the New Testament was written in Greek because of Alexander and his successors as the Greek language was the only language known to all nations as well as to the Jews. Learning came from Macedonia to the East, and the spread of the Christian faith was from Macedonia to Europe and to the world.

Apostle Paul embraced the Greek training and education and from Macedonia (the Philippians of Kavalla) began under Divine Guidance his Apostolic work in Europe.

Macedonia was a starting point also for the Christianization of the Slavs who influenced the life and culture of Eastern Europe. Salonika, a city 2,317 years old, was the birthplace of those who enlightened the Slavs. It was in Macedonia that the three periods of Greek civilization blossomed: the Classic, Macedonian or Hellenistic, and Byzantine. The Roman, Byzantine and Contemporary Western civilizations, directly influenced by Greek civilization, would be incomprehensible if it were not for the accomplishments of Alexander the Great and his descendants.

The History of Macedonia is the foundation of Contemporary Western Civilization.

Nikolaos Martis  
Historian, Former Minister

## ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern bis 8 Juli 1992 zu 790 Drachmen pro Paar erhältlich, Erhältlich ebenfalls während der ersten 15 Umlaufstage beim Zentralen Philatelistischen Dienst, (Aolou Str. 100, 105 64 Athen), wenn nicht früher vergriffen.

### MAZEDONIEN Grundlage der Kultur

Unauslöschbar geben die Schatten zweier Giganten, Söhne Mazedoniens, Aristoteles und Alexander d. Großen durch die Jahrhunderte der ganzen Welt das Maß der Rolle Mazedoniens in Kultur und Laufe der Menschheit.

Die Rolle Mazedoniens in der griechischen Kultur beginnt in der Mythologie. Als Stammvater der mazedonischen Könige gilt Herakles. Ausschlaggebend in der Geschichte Mazedoniens aber auch für ganz Griechenland ist die Thronbesteigung Philippus II. von Mazedonien. **Aristoteles von Stageira** ist der Wissenschaftler, dessen Name die Jahrhunderte auf den Lippen tragen. Sein Werk wird auf ewig die Forschung und Wissen beeinflussen.

**Alexander d. Große:** Die erstaunlichste historische Figur, die mehr als irgendeine andere Persönlichkeit den Weg der Menschheit geprägt hat. Er war sterblich geboren, lebte als Übermensch und starb als Halbgott. Innerhalb von 13 Jahren schuf er ein großes griechisches Kaiserreich, welches die Menschheit um Jahrhunderte vorwärts führte.

Alexander d. Große und seine Nachfolger waren nicht nur Träger des griechischen Geistes und der griechischen Sprache, sondern verbreiteten diese weltweit, womit sie die Welt darauf vorbereiteten die "Bergrede" des Heilands aus Nazareth, zu erfüllen.

Rom erhob Alexander d. Großen zu einer Gottheit und setzte nicht nur sein Werk fort, und übernahm alle Gebiete der Künste, der Wissenschaft und des Lebens, sondern vervollständigte es, indem es das griechische Erbe auch im Westen verbreitete und festigte.

Die griechischen Werte wurden Dank Alexander d. Großen und seinen mazedonischen Nachfolgern zum Besitz aller Welt, und auf diese Werte stützen alle großen Völker der westlichen Welt die Demokratie, verteidigen die Freiheit und setzen den Wert "Mensch" in den Mittelpunkt der Weltanschauung, wie es auch unsere Vorfahren taten. Das Alte Testament wurde ins Griechische übersetzt, das Neue Testament in griechischer Sprache geschrieben, denn Dank Alexander d. Großen und seinen mazedonischen Nachfolgern war es die griechische Sprache, die alle Völker kannten.

Das Wissen gelangte von Mazedonien aus in den Osten, das Christentum durch Mazedonien nach Europa und in die ganze Welt. Der Apostel Paulus nahm griechische Art und Bildung an, und von Mazedonien aus (Philippoi bei Kavala) begann ein nach Göttlichem Willen sein apostolisches Werk in Europa.

Mazedonien war der Ausgangspunkt der Bekehrung der Slaven zum Christentum und beeinflusste das Leben und die Kultur Osteuropas. In Thessaloniki, das 1985 seinen 2300 Jährigen ununterbrochenen Bestand feierte, waren auch die Bekehrer der Slaven geboren.

In Mazedonien blühten auch die drei Perioden der griechischen Kultur: die Periode der Klassischen, der mazedonischen, der hellenistischen und der byzantinischen Kultur.

Die römische, byzantinische und heutige westliche Kultur, direkt durch die griechische Kultur beeinflusst, sind ohne das Werk Alexander d. Großen und seinen Epigonen nicht denkbar.

Die Geschichte Mazedoniens ist die Basis der heutigen westlichen Kultur.

Nikolaos Martis  
Historiker-ehem. Minister

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
10 Dr.	Kopf des Herakles mit der Löwenhaut (Relief aus den Funden in Vergina).	2.000.000
20 Dr.	Büste des Aristoteles von Stageira im Hintergrund die Landkarte Mazedoniens.	2.000.000
60 Dr.	Alexander der Große in der Schlacht bei Issos. (Nationalmuseum von Neapel, Italien).	7.000.000
80 Dr.	Vergina, das Grab des Philippus, in Verbindung mit dem Bild des Archäologen Manolis Andronikos.	2.000.000
90 Dr.	Mosaik aus Alt-Pella (Hirschjagd).	27.500.000
120 Dr.	Die eine Ansicht einer Vierdrachmenmünze von der ersten mazedonischen Münzprägung (Münzenmuseum Athen).	4.000.000
340 Dr.	Der Apostel Paulus in einer Synthese mit einer frühchristlichen Basilika aus dem 4. Jhd, aus der Gegend von Philippoi.	1.500.000

FORMAT : 27 x 35 mm auf Bogen zu je 50 Stück.  
ENTWURF : P. Gravvalos (10, 80 und 340 Dr.)  
Vassiliki Konstantinea (60, 90 und 120 Dr.)

(Wert 20 Dr.) freie synthese mit dem Zeichen der Aristoteleion Universität in Thessaloniki.

DRUCKMETHODE : OFFSET

DRUCK : "MICH. A. MOATSOS" S.A.  
graphische Künste, ATHEN.

UMLAUF-VERKAUF : Die Serie kommt am 17. Juli 1992 heraus und ist bis 16. Juli 1993 bei den Postämtern erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Vollständige Serien sind bei den Postämtern während der ersten 4 Umlaufmonate, beim Zentralen Philatelistischen Dienst während der ersten 10 Monate erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

### ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Kommen mit der Abbildung des Sterns von Vergina heraus.